scena
PREZENTACJE

PROGRAM

PIOSENKI LEO FERRÉ

Wybór i układ piosenek:

Romuald Szejd

Tekst polski:

Agnieszka Osiecka, Andrzej Bianusz,
Andrzej Jarecki

WYKONAWCY.

ANNA CHODAKOWSKA,
EWA KUKLIŃSKA
MAGDALENA ZAWADZKA,
ADAM FERENCY,
[redacted]
ZBIGNIEW ZAMACHOWSKI

Muzyka:

Leo Ferré

Aranżacje:

Janusz Bogacki

Gra zespół w składzie:

Maciej Sawośko — pianino
Zbigniew Koźlik — akordeon
Tomasz Opuchlik — kontrabas
Tomasz Dziubiński — perkusja

Ruch sceniczny:

Ewa Kuklińska i Witold Gruca

Scenografia:

Marcin Stajewski

Reżyseria:

Romuald Szejd

22 VI 87

PREMIERA: SEZON 1987/88

TEATR „SCENA PREZENTACJE"

powstał w październiku 1979 roku

W repertuarze sezonu 1987/88

EUGENE IONESCO
„Łysa śpiewaczka"

TENNESSEE WILLIAMS
„Szklana menażeria"

SHELAGH DELANEY
„Smak miodu"

FIODOR DOSTOJEWSKI
„Białe Noce"

WITOLD GOMBROWICZ
„Biesiada u Hrabiny Kotłubaj"
oraz
„Zbrodnia z premedytacją"

FRIEDRICH DÜRRENMATT
„Play Strindberg"

EDWARD ALBEE
„Kto się boi Wirginii Woolf?"

MICHAEL GAZZO
„Kapelusz pełen deszczu"

EUGENE IONESCO
„Lekcja"

RONALD HARWOOD
„Goście"

W przygotowaniu:

EDWARD ALBEE
„Opowiadanie o Zoo"

Nadzwyczajny gość Sceny Prezentacje

CORA VAUCAIRE
październik 1987

(piosenkarka francuska)

Leo Ferré — poeta, kompozytor, wykonawca, należy do największych twórców francuskiej piosenki.

Urodził się w 1916 roku w Monaco. Po krótkim okresie pracy w radio w Monte Carlo w charakterze spikera i pianisty przeniósł się do Paryża. Początki jego kariery artystycznej były trudne. Zadebiutował piosenką „L'inconnu de Londres". Ani ta, ani jego następne kompozycje nie zostały zauważone .Pewien sukces odniosła dopiero „Jolie môme" (Śliczna mała).

Twórczość Leo Ferré jest niezwykle trudna do scharakteryzowania. Teksty, które sam pisał są dość nierównej wartości. Poziom jego kompozycji także podlega wahaniom. Lecz mimo tego zróżnicowania we wszystkich piosenkach wyczuwa się bogatą i silną osobowość artysty, broniącego tradycji, która usiłowała we właściwy sposób łączyć poezję i muzykę.

Pośród artystów występujących w latach pięćdziesiątych w kabaretach Saint Germain Leo Ferré zajmuje pozycję wyjątkową. Trudno byłoby go zaliczyć do jakiegoś prądu albo szkoły. Stworzył bowiem własny styl, wybitnie indywidualny.

Szerokiej publiczności jest znany jako poeta rewolty młodzieżowej 1968 roku, anarchista. Takie piosenki jak „Grain d'ananar" (Co narusza ład), „Thank you Satan", „La maffia" — piosenki niepokorne, ironiczne i oskarżycielskie przyniosły mu dużą popularność.

Postawa poety wyklętego przeszkadzała być może dostrzec innego Leo Ferré — artystę ogromnie wrażliwego, potrafiącego mówić o miłości i śmierci, o przyjaciołach i pięknych dziewczynach, muzykach, o radościach i smutkach dnia codziennego, o przemijaniu młodości, o pejzażu obyczajowym Paryża, Marsylii i portów północnych.

Język, którym Ferré snuje przed słuchaczem swoje opowieści jest pełen argot i poezji.

Jako kompozytor także sięga po teksty uznanych poetów jak: Rutbeuf, Verlaine, Beaudelaire, Rimbaud, Apollinaire, Aragon, Caussimon... W ostatnich latach pewien wpływ na twórczość artysty wywarła muzyczna rewolucja pop.

Napisał szereg piosenek o charakterze melorecytacyjnym, z tekstami o dużych walorach poetyckich.

Powrócił także do swojej starej miłości — muzyki symfonicznej.

Dzięki tym podróżom od javy do wolnego rocka i od bolera do symfonii Leo Ferré ciągle zachowuje młodość...

PROGRAM WIECZORU

1) „Na scenie" (Sur la scène) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (śpiewa cały zespół)
2) „Mister Georgina" sł. i muz. Leo Ferré, przekład Andrzej Bianusz (wyk. Anna Chodakowska)
3) „Rotterdam" sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. Adam Ferency)
4) „Noc" (La Nuit) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. Ewa Kuklińska)
5) „Hiszpański statek" (Le bateau espagnole) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. [redacted], Zbigniew Zamachowski)
6) „Biały Pan" (Monsieur tout blanc) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Agnieszka Osiecka (wyk. Magdalena Zawadzka)
7) „Dwadzieścia lat" (Vingt ans) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. Anna Chodakowska)
8) „Czy tak żyją mężczyźni?" (Est-ce ansi que les hommes vivent?) sł. Louis Aragon, muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Bianusz (wyk. Adam Ferency)
9) „Kochać" (On s'aimera) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. Ewa Kuklińska)
10) „To jest to" (C'est extra) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. [redacted] Zbigniew Zamachowski)
11) „Pan czas" (Monsieur mon passé) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. Magdalena Zawadzka)
12) „Jak w Ostendzie" (Comme à Ostende) sł. Jean Roger Caussimon, muz. Leo Ferré, przekł. Agnieszka Osiecka (wyk. Adam Ferency)
13) „Jazz Band" sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. Anna Chodakowska)
14) „Ty masz." (T'en as) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. duet — Adam Ferency oraz [redacted], Zbigniew Zamachowski)
15) „Śliczna mała" (Jolie môme) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. Ewa Kuklińska)
16) „Z czasem..." (Avec Le temps) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Agnieszka Osiecka (wyk. Adam Ferency)
17) „Co narusza ład," (Grain d'ananar) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. [redacted], Zbigniew Zamachowski)
18) „Paname" sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. Magdalena Zawadzka)
19) „Paryż Łotr" (Paris Canaille) sł. i muz. Leo Ferré, przekł. Andrzej Jarecki (wyk. cały zespół)

TEATR „SCENA PREZENTACJE"

Warszawa, ul. Żelazna 51/53

(dawne zakłady Norblina)

kierownik artystyczny:

ROMUALD SZEJD

Bilety: kasa czynna w godz. 11 — 14 oraz na 1 godz. przed rozpoczęciem przedstawienia

tel. 20-82-88

oraz kasy SPATiF, Warszawa, Al. Jerozolimskie

Przyjmujemy rezerwację telefonicznie

OSWG, z. 256/87, n. 1000. K-50.